

〔英語版〕

愛媛大学御幸学生宿舍入居のしおり 2024

Ehime University Miyuki Dormitory Resident Manual



愛媛大学御幸学生宿舍への入居を許可された者は、御幸学生宿舍規程など宿舍に関する諸規則を遵守するとともに、この「しおり」をよく読んで有意義な学生生活を送ってください。

Miyuki Dormitory residents are required to read this manual
and abide by the dormitory regulations.

愛媛大学教育学生支援部学生生活支援課
Student Life Support Division
Education and Student Support Department

御幸学生宿舎

「三つの自覚」・「三つの実行」

御幸学生宿舎は、愛媛大学が学生に経済的な居住空間と良好な勉学環境を提供する場である。ここで生活する学生は、「自由な精神の上に自立した個人を養成」という愛媛大学の伝統に基づき、自由な生活空間である御幸学生宿舎を、自らが社会人基礎力を養っていく場とするため、ここに、御幸学生宿舎で生活する学生諸君に「三つの自覚」及び「三つの実行」を贈る。

【三つの自覚】

- 一． 御幸学生宿舎は、大学の寮である、という自覚
- 二． 多数いる入居希望者のなかから自分が選ばれた、という自覚
- 三． 自分が愛媛大学と地域とを結ぶ代表者である、という自覚

【三つの実行】

- 一． 後輩にきれいな部屋を明け渡す
- 二． 共用部分の整理・整頓を心がける
- 三． 地域の方々と良好な関係を築く

御幸学生宿舎は、民間マンションではなく大学の寮である、という自覚。入居希望者が多数いる中で、そのなかから自分が選ばれた、という自覚。御幸学生宿舎は住宅街にあるため、入居している個々人が愛媛大学と地域とを結ぶ代表者、という自覚。この「三つの自覚」をもった上で、自分の部屋をきれいに保ち、次に入居する後輩たちにきれいな部屋を明け渡すこと、ホール、廊下、階段など共用部分の整理・整頓も自主的に行うこと、ゴミの分別、夜遅くに騒がないこと、地域の清掃作業等にも積極的に参加するなど、周辺の地域住民の方々との良好な関係を築くこと。この三つの実行を心がけることが、自らの社会人基礎力を高め、社会力を養うこととなる。

Miyuki Dormitory

3 points to keep in mind, 3 points of action

Miyuki Dormitory is a place where Ehime University provides its students with an economical residence and comfortable study environment. Here we present “3 points of self-awareness” and “3 points of action” for its residents. We hope that each resident will build a foundation for being a good citizen in the future through life at Miyuki Dorm. Here, individual autonomy is encouraged through Ehime University’s fundamental principle “nurturing independent individuals on the basis of free spirit”.

3 points to keep in mind

1. Miyuki Dormitory is a university dorm
2. You have been selected from all other applicants
3. You represent Ehime University in the local community

3 points of action

1. Keep your room in good condition for the next resident
2. Keep communal areas neat and tidy
3. Have good relations with local people

Miyuki Dormitory is a privately-owned apartment and you have been selected among all other applicants who wished to live here. The dorm represents the university and is a link to the local community.

Please keep your room clean and in good condition for the next resident. Keep communal areas, such as the entrance, hallways and stairways, neat and tidy. Maintain good relations with the local community by sorting garbage properly, keeping quiet late at night, or taking part in local cleanup activities. These habits are the basis of being a good citizen in the future.

I 入 居 Moving In

入居日は、入居許可書に記載された日とし、原則として月初めとします。

入居を許可された者は、「誓約書」、「保証書」及び「寄宿料、水道料の口座引落届出書」を大学が指定する日までに教育学生支援部学生生活支援課（以下「学生生活支援課」という。）に提出してください。

You should move in at the beginning of the month by the date given in your resident permission certificate. You will also need to submit to the Student Life Support office 1) a signed pledge, 2) a certificate of guarantee and 3) an automatic payment registration form using the forms provided by the university.

II 退 去 Moving Out

1. 退 去

入居者が次の各号のいずれかに該当する場合は、速やかに退去しなければなりません。

- (1) 退学等により入居対象者でなくなった場合
- (2) 6 か月を超えて休学する場合
- (3) 入居期間が満了する場合
- (4) 御幸学生宿舎規程により入居許可を取り消された場合

You must move out immediately if any of the following applies to you.

- (1) You no longer fulfill the resident requirements.
- (2) You have taken leave of absence from the university for more than 6 months.
- (3) Your term of residency has ended.
- (4) You have broken the rules of the dormitory and your residency is revoked.

2. 退去手続き Procedure for Moving Out

原則として、退去日は月末とします。退去する場合は、1 カ月前までに「退去願」を管理人室に提出するとともに、必ず管理人による退去点検及び水道メーターの検針を受けてください。

退去の際は、管理人及び学生生活支援課の指示に従ってください。

As a rule, you should leave at the end of the month. The Moving Out form should be completed and submitted one month in advance to the manager.

Please follow the directions of the manager or the Student Life Support office when moving out.

3. 退去期限について Deadline for Moving out

退去期限：8 月 31 日或いは 2 月 28 日（各自許可された入居期限に準じます。）

Deadline for moving out: Aug. 31 or Feb. 28
(Depending on your permitted period of residence.)

III 居室の鍵 Room Key

居室の鍵は、入居時に管理人から手渡します。各自が責任を持って管理し、退去時に管理人に返還してください。勝手に合鍵を作成したり他の人に貸したりしてはいけません。（留学生の居室は電子錠を使用している部屋もあります。暗証番号で入居しますので、管理人室で説明を受けてください。）

Your key will be given to you directly from the manager. Please return it to the manager when you move out. Making copies of the key and lending it to someone else are not allowed. Some rooms use a combination lock. The number code will be given to you by the manager when you move in.

IV セキュリティシステム Security System

部外者の侵入を防ぐために宿舎の玄関は、カードロックされています。学生証または管理人から渡されたカードを使って解錠し、入棟します。男子学生棟はA棟（女子留学生を含む）とB棟、女子学生棟はC棟とD棟となっています。それぞれの棟に入棟するにも扉がロックされているので、学生証等で入棟してください。このシステムにより入居者以外の立ち入りはできません。

万一、侵入または招き入れる行為があった場合には、当事者は退去処分の対象となります。

A card lock is used at the front door of the building for security purposes. You can use your student ID card or get a card from a dormitory manager to open the door. The A wing has both men's and women's sections and B wing is for men only. There is a lock at the entrance of each section and you can use your card to open the door. With this system, non-residents should not be able to enter.

Any non-resident caught trying to enter will be asked to leave.

V 経費の納付 Rent, Fees and Utilities

寄宿料・共益費及び水道料については口座引落となりますので、入居者は事前に本人名義の口座（以下「指定口座」という。）を開設してください。ただし、口座引落手続きが遅れる場合や預金残高不足等で引落としができない場合は、振込依頼票での対応となりますので、当該月の月末までに銀行窓口で入金処理してください。

電気料については、一般家庭と同様電力会社との個人契約となりますので、入居者各自で支払いを済ませてください。

Rent, the facilities fee and water are all paid to the university. Payments can be made automatically through your bank account. Just fill out the required forms. However, if the registration for the bank is late or if there isn't enough money in your bank account, then you will need to go to the bank and pay before the end of the billing month.

For electricity, you will need to request the electric company for service and arrange for the payments yourself.

| | | |
|--|---|---|
| A棟 寄宿料 Rent for A Section | ¥16,000/月 month | 支払い期限 毎月 20 日 Due before the 20th |
| B, C, D棟 寄宿料 Rent for B, C, D Sections | ¥20,000/月 month | 支払い期限 毎月 20 日 Due before the 20th |
| 共益費 Facility Fee | ¥2,000/月 month (入居者全員 All residents) | 寄宿料と併せて支払い Paid with rent |
| 保証金（清掃費含む） Deposit (Including Cleaning fee) | ¥43,000 | 入居後配付される振込票で、銀行窓口にて支払い Paid at a bank using the payment slip which will be delivered after moving in |
| 電気・水道料金 Electricity, Water | 基本料+使用量に応じた額 Basic rate + amt. used | ・電気料金 Electricity The electric company will charge you ・水道料金 Water 管理人が定期的にメーター検針を行う The manager will check your meter regularly. |

Each room has its own meter. You can pay automatically from your bank account if you fill out the required forms.

VI 宿舍生活 DORM LIFE

1. 居室の備付備品 Dorm Furnishings

居室に備え付けている机・椅子・ベッド・冷蔵庫・IH電気コンロ・エアコンなどは、貸与物品であり、壊したり、汚したりしないよう丁寧に使用するとともに、無断で持ち出さないようにしてください。

また、防災用ヘルメットも備え付けております。平時は無断で持ち出さないようにしてください。有事の際は、着用し避難してください。

机・椅子など備付備品以外の宿舍生活に必要な寝具・洗面用具・食器・上履などについては、各自で用意してください。カーテン及び照明設備は入居者で準備してください。ただし、既に備え付けているカーテン等は使用できます。

The items provided in each room, such as a desk, chair, bed, refrigerator, IH range and air conditioner, are dormitory property. Please keep them clean and in good condition.

Do not remove dorm property from your room.

Emergency helmets are provided in each room. Please do not take it out of the room without permission when it is not an emergency. In case of emergency, please wear it and evacuate the building.

You will need to provide your own curtains and lights (unless already there), bedding, kitchen utensils, etc.

2. 設備等の保全 Damage or loss of dorm property

居室備付備品とともに施設等の取り扱いには十分注意してください。故障及び破損を発見した場合は、速やかに管理人に申し出てください。

If dorm property is damaged or lost, notify the manager immediately.

3. 賠償責任 Liability

居室内の内装を無断で変更したり、フックや釘等を打ちつけることを禁止します。

また、無断で備品・設備を交換・設置・撤去等(シャワーヘッドの交換、蛇口に浄水器フィルターの設置、キッチン排水口ゴミ受けの撤去等)したことが原因となる、故障・破損・漏水・漏電等の修繕費用(水道・電気料金も含む)は、入居者負担となります。

なお、備品交換等をした場合、入居者の責任で原状回復してから退去してください。

施設及び居室備付備品等を滅失又は破損させた場合は、遅滞なく原状に回復するか損害を賠償しなければなりません。

Unauthorized changes to the room interior, or the placing of hooks, nails, etc., are prohibited.

Any repair costs (including water and electricity fees) for malfunctions caused by unauthorized replacement, installation, removal, etc. of equipment (replacement of shower heads, installation of water purifier filters on faucets, removal of garbage receptacles from kitchen drains, etc.) will be borne by the resident.

If any equipment is replaced, etc., the resident is responsible for restoring the room to its original condition before vacating.

If you cause any damage or loss of dorm property, you will be required to repair/replace it.

4. 管理人または関係者の居室への立ち入り The manager or another related person's entry

物品等の管理や検査等のため、管理人または関係者が各居室に入ることがあります。掲示等により事前連絡をしますが、緊急を要する場合は連絡をしないで立ち入る場合がありますので、ご了承ください。

If the manager or another related person needs to enter your room to check something, there will be a notice on the bulletin board beforehand. Please understand that, in case of emergency, such as a fire or water leak, it might be necessary to enter your room without prior notice.

5. 保健衛生等 Hygiene

(1) 清掃・整頓 Clean and tidy

入居者は、居室の清掃を行うとともに、ゴミは決められた日に宿舍のゴミ収集所に置いてください。分別ができていないと松山市は引き取ってくれません。

また、ラウンジ、廊下、階段など共用場所についても清潔・整頓に努めてください。

Residents are responsible for keeping their rooms clean and for proper disposal of garbage. If garbage is not separated and put out on the designated day, the city will not collect it. You are also asked to keep the lounge, hallways and stairways clean. Do not leave anything in the halls or stairways.

(2) 禁煙 No smoking

建物内は全て禁煙です。敷地内の指定された場所以外で喫煙してはいけません。

Smoking is not permitted anywhere inside the building. Do not smoke anywhere on the site except for the designated smoking area.

(3) ゴミの分別 Separation of garbage

ゴミは松山市の分別表に必ず従い分別して、宿舎のゴミ集積場に出してください。
粗大ゴミは、ゴミ集積場に設置しているバケツに入る大きさに限ります。それ以上については、管理人に相談してください。

Put out the garbage at the designated garbage site according to the separation rules of Matsuyama City.

Residents cannot dispose of large bulky garbage that cannot fit into the containers placed at the garbage site. Contact the manager if you have something larger you want to dispose of.

(4) 動物飼育の禁止 No pets allowed

宿舎で動物を飼うことは禁止となっています。

You are not allowed to have pets in the dorm.

(5) 環境整備 Dorm Cleaning

宿舎全体で実施する環境整備には、積極的に参加してください。

All residents are asked to participate in dorm clean-ups.

6. 駐輪場・駐車場の利用 Bicycle/Motorbike Parking

バイク及び自転車は、どちらか1人1台とし、必ず所定の駐輪場に止めてください。駐輪禁止の場所に駐めた場合は、車両を移動させる等の取り締まりを行います。駐車場は外来者用です。荷物の搬出入等で駐車する必要がある場合は、管理人に許可を得てください。

There is parking space for one bicycle or motorbike for each resident. Be sure to park it in the proper parking or it will be removed. The car parking area is for non-resident and transport vehicles.

If you need to use a parking space, please ask the manager for permission.

7. 郵便物等 Mail

郵便物の宛先には、必ず学生氏名・棟・居室番号を正確に記載をお願いします。

普通郵便は、各自のメールボックスに配達されます。宅配物は、宅配ロッカー(宿舎入口)を使用してください。書留郵便は管理人室で預かります。次の預かり対応時間内に届くようにしてください。

<書留郵便の預かり対応時間>

月～土 13時～19時 対応時間外・日曜日・祝日・休業日は預かりません。

宅配ロッカーには数に限りがあります。荷物が届いた場合は、速やかに受取りをお願いします。宅配ロッカーに空きがない場合や、宅配ロッカーに入らない大きさの宅配物の場合、冷蔵冷凍・代引き郵便の場合は、ロッカーに配達されずに不在票が投函されます。不在票を確認し、再配達を依頼し、入居者自身で御幸学生宿舎玄関にて直接受け取る、または、郵便局・営業所・コンビニ・取扱店で直接受け取りをお願いします。

Please be sure to include your name, building, and room number accurately in the mailing address.

Regular mail is delivered to your mailbox.

Parcels are delivered to the delivery locker located at the entrance of Miyuki Dormitory.

Registered mail is received in the manager's office. Please make sure that it arrives during the manager's office hours.

<Manager Office Hours> Monday - Saturday 1:00 p.m. - 7:00 p.m.

※We cannot respond after business hours, on Sundays, holidays, and closed days.

Please pick up your package immediately when it arrives since there are a limited number of the delivery lockers.

When there is no the delivery lockers available, when the delivery is too large for the

delivery locker, or refrigerated/frozen or cash on delivery mail, a postal notice will be posted instead of being delivered to the locker. Please check your postal notification slip and request for redelivery.

Residents need to pick up the redelivery by themselves at the entrance of Miyuki Dormitory, or at a post office, business office, convenience store, or other delivery service.

8. 入居者への連絡 Notices for Residents

入居者への連絡は、メールボックス又は掲示により行います。毎日必ず確認してください。

Messages and announcements will be made via a message in your mailbox or a notice on the bulletin board. Please check both every day.

9. 掲 示 Posting Announcements, etc.

原則として、掲示板以外へは掲示できません。掲示板の使用については、管理人又は学生生活支援課の許可を得てください。

As a rule, only the bulletin board can be used to post announcements, etc. If you want to post something you will need to get permission from the manager or the Student Life Support office.

10. 集会・行事等 Meetings and Events

宿舎で行事等を行う場合は、必ず管理人室に別紙様式で申請し許可を得てください。

If you want to plan an event at the dorm, you need to fill out a form and apply for permission at the manager's office.

11. 外来者の宿泊 Visitors

原則として、外来者は宿舎に宿泊することはできません。

As a rule, non-residents are not allowed to stay overnight in the dorm.

12. 静 粛 Noise Policy

宿舎は住宅地域にありますので、周辺の環境に配慮し秩序ある宿舎生活を送ることに、心掛けるとともに、居室等での楽器・ラジオ等の音量や夜間のランドリーの使用などに十分注意してください。

The dorm is in a residential area and it is a place for study so please do not make a loud noise or use the washing machine between 22:00 and 7:00.

13. 防 災 Risk Management

(1) 避難訓練には必ず参加してください。

原則、新入居学生を対象に5月～6月頃実施予定です。

Please be sure to participate in the evacuation drill.

As a general rule, the drill is scheduled to be held around May and June for newly moving-in students.

(2) 平素から、火気の取扱いには十分注意してください。

Please be careful of fire.

(3) 宿舎には消火器、火災報知器、AED、非常口等を設置しています。法令に基づき、防火・避難訓練を実施予定ですが、入居の際には消火設備等の設置場所や使用方法及び避難ルートを確認しておいてください。

The dorm has fire extinguishers, fire alarms, emergency exits and an AED. Fire drills will be held according to fire and disaster management regulations. Please make sure you know where the evacuation site, exits, and fire extinguishers are when you move in.

- (4) 初期消火及び避難の妨げにならないよう、消火設備等の周辺や廊下等に物品を置かないでください。また、非常時以外は消火器、火災報知器等に触れないようお願いします。

Please do not leave things in the hall or near fire prevention equipment so there are no obstacles so people can move quickly and easily if there is an emergency. Also, do not handle the fire extinguishers unless there is a fire.

- (5) 火災を発見した人は、直ちに火災報知器により入居者及び管理人に知らせるとともに、可能な範囲で消火器による初期消火に努めてください。

If you discover a fire, call for help (119 is the number to call for the Fire Department) and try to put it out before it gets big. Report to the manager if there has been a fire. The flow chart below will give you an idea of what to do in case of a fire.

See a fire → Shout 'kaji desu!' Get help → Call the fire department at 119
After the fire is out report it to the manager.

- (6) 4月中（後学期入居者は10月中）に、火災保険（借家人賠償責任、本人財物補償を含むタイプ）に加入する必要があります。加入しない場合は、入居許可を取り消します。火災保険の加入について、国際連携課より後日案内します。

New residents are required to get fire and liability insurance.
If proof of insurance coverage is not provided, your residence permit will be revoked. The International Office will inform you later about fire insurance.

- (7) 火災発生時の避難経路 Evacuation route in case of fire

1. 宿舎内の火災報知器が**火災を感知**すると、管理人室に設置されている「防災監視盤」から指令が出され「警報ベル」が宿舎各所で鳴動し**火災の発生を知らせます**。
居室に設置されている火災報知器は室内で発生した炎や水蒸気による室温の上昇に反応、煙やガス、水分には反応しません。
過去に、コンロにヤカンを掛けっぱなしにしていたため、高温で大量の水蒸気が室内に充満し火災報知器を作動させた実例があります。

1. **If a fire is detected** by automatic detectors in the dorm, **this will trigger the fire alarms** installed in many sites in the dorm. The sound of the alarm will be a continuously ringing bell. The detector detects a temperature rise caused by flame and steam, but does not detect smoke, gas, or moisture. Some time ago, there was an incident where the detector was set off by a large amount of moisture coming from a kettle left on a cooking stove.

2. 「火災発生」が放送されたら、各階東西の階段(図-1)を利用して**1階まで下り**、速やかに**建物の外へ避難**してください。

2. Upon the announcement of a fire (*kasai hassei*), **go down to the first floor** and **escape from the building** immediately.

3. 非常口の配置図を図-2に示します。
宿舎内で火災が感知されると、B棟、C棟の電気扉は閉じます（手動での開閉は可能）。
AB間の中庭からは、フェンスがあるため**外へ出ることはできません**。
CD間の中庭からは、**東・西側フェンスの扉から外へ**出ることができます。

3. Figure-2 shows the locations of emergency exits and electric doors.

If a fire is detected in the dorm, the electric door in the B-wing and C-wing will close. (Manual opening and closing is possible.)

You **CANNOT escape** from the courtyard between the A-wing and B-wing through the fence.

You can escape from **the fences at the east/west end of the courtyard** between the C-wing and D-wing.

4. 各棟からの避難経路を表-1 および図-3 に示します。

4. The evacuation routes from each building are shown in Table-1 and Figure-3

表-1 各棟の避難経路
Table -1 The evacuation routes from each building

| 棟 Wing | 非常階段 Emergency stairs | 1 階ホール 電気扉 1st floor Hall electric door | 避難経路 Evacuation route |
|-----------|--------------------------------------|--|---|
| A | 各階の東・西 East/west of each floor | 火災感知後、 閉まる ※手動での 開閉は可能 Closes after a fire is detected. ※Manual opening and closing is possible. | <ul style="list-style-type: none"> ・ 1 階東・西の非常口から建物外へ Evacuate the building through emergency exits at the east / west end of the first floor. ※AB 間の中庭から外へ出ることはできません。 You CANNOT escape from the courtyard between the A-wing and B-wing through the fence. |
| B | | | |
| C | | | <ul style="list-style-type: none"> ・ 1 階東の非常口から建物外へ Evacuate the building through the emergency exit at the east end of the first floor. ・ CD 間の中庭を通り、東・西側フェンスの扉から外へ Evacuate through the fences at the east / west end of the courtyard between the C-wing and D-wing. |
| D | | | <p>1 階東・西の非常口から建物の外へ出て、CD 間の中庭を通り、東・西側フェンスの扉から外へ</p> <p>Escape the building from the emergency exits at the east / west side of D-wing and pass through the fences at the east / west end of the courtyard between the C-wing and D-wing.</p> |

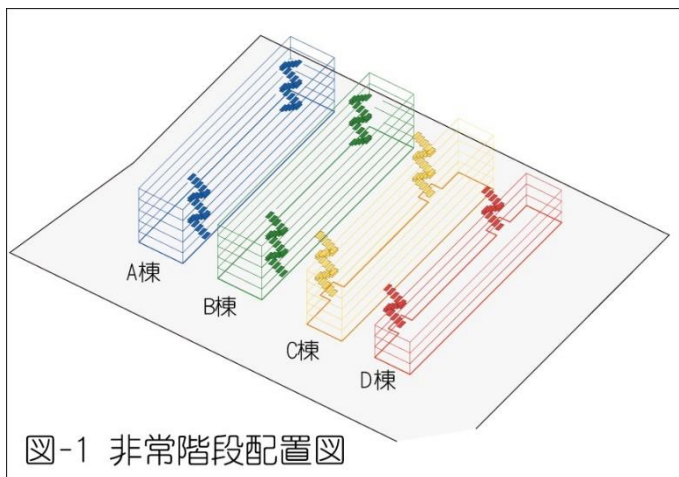


図-1 非常階段配置図

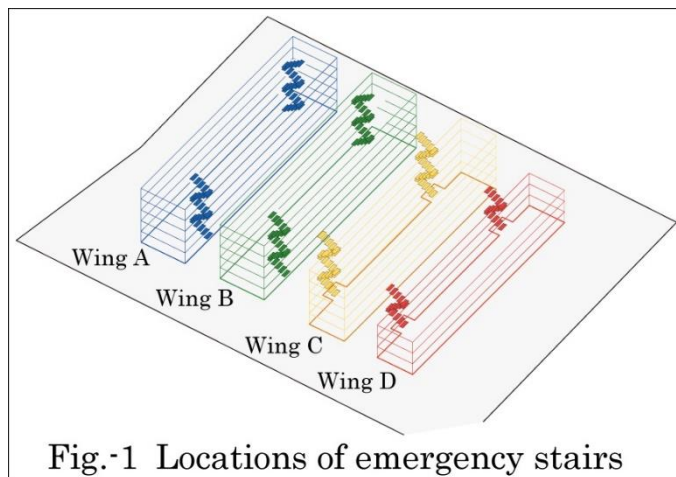


Fig.-1 Locations of emergency stairs

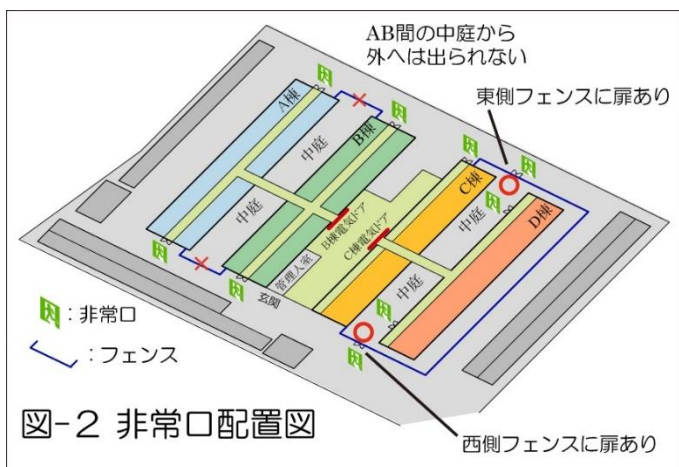


図-2 非常口配置図

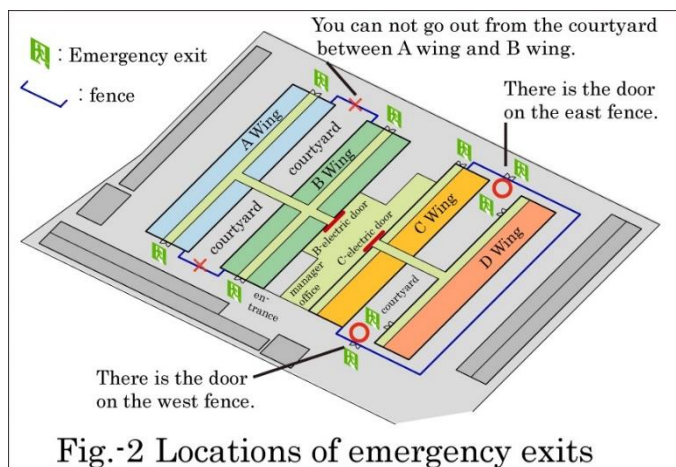


Fig.-2 Locations of emergency exits

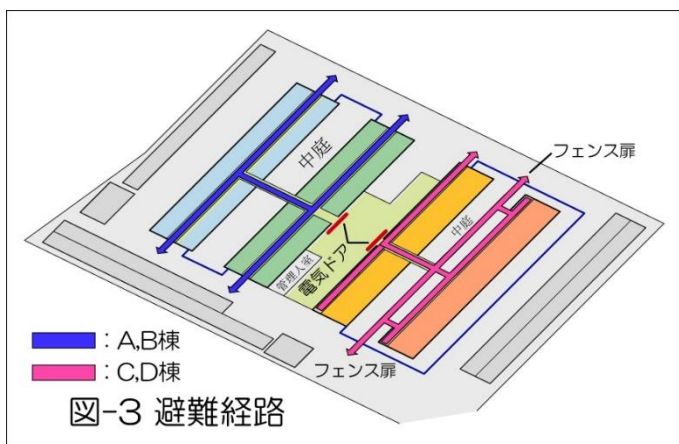


図-3 避難経路

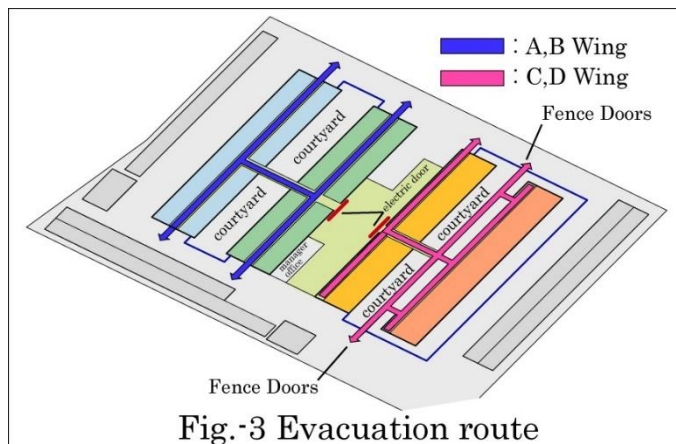


Fig.-3 Evacuation route

14. 生活相談 Dorm Life Advice

本学では、入居者に対する指導・助言などを行う体制として指導主事（各学部専任教員及び学生生活支援課長の9人）制度を設置しています。宿舎生活において、深刻な悩みやトラブルなどが生じた場合は、指導主事が中心となって速やかに対応し、問題解決等を援助しますので、遠慮無く管理人及び学生生活支援課に連絡ください。

There are 9 dorm supervisors to respond to any problems you may have with life in the dorm. Serious problems will be handled by the head of the dorm. Please do not hesitate to ask for help or advice.

15. 健康管理（総合健康センターからのお願い） Annual Health Check-up

全学生は、【学校保健安全法】により、毎学年、健康診断を受ける事になっています。健康診断は4月と10月に行われていますので必ず受けてください。ただし10月は後期入学者のみです。万が一、受け損なった場合は、総合健康センターへご相談ください。

また感染症拡大防止のために、定期的な換気やこまめな手洗いを心掛けましょう。

All students must get a health checkup every year. The health check-up is held at the beginning of every year and you will be notified of the time and place. If you missed it, please contact the Health Services Center.

Keep in mind to ventilate regularly and wash your hands frequently to prevent the spread of infectious diseases.

16. 管理人の勤務時間 Working hours of managers

平日 9:00～20:00

土・長期休業中(夏季・冬季・春季) 13時～19時

※休業日(終日不在): 日・祝日・4/28～5/6、8/11～8/18、12/26～1/5

Weekdays 9:00～20:00

Saturday, during Summer Vacation, Winter Vacation, Spring Vacation

12:00～20:00

closed day Sunday, National holiday

From 28 April to 6 May.

From 11 August to 18 August.

From 26 December to 5 January.

18. その他 Other Items

次の場合は、管理人又は学生生活支援課に速やかに連絡してください。

- (1) 建物、附帯設備、備品類、鍵を破損又は紛失したとき
- (2) 災害、盗難、その他異変があったとき又は予知されるとき
- (3) 宿舎内に感染性疾患が発生したとき又は恐れがあるとき
- (4) その他緊急に連絡を必要とするとき

Please notify the manager or Student Life Support office as soon as possible in the following cases:

- (1) The loss or damage of dorm property or your key.
- (2) The occurrence or possibility of fire, theft or other problems.
- (3) If a resident(s) has a contagious illness or there is such a possibility.
- (4) Any other emergency concerning the dorm.

<連絡先>

◆Manager's Office 089-924-7323

◆Student Life Support Office 089-927-9099

◆English: Student Exchange Team, International Office 089-927-9157